

ÎNȚELEGERE

administrativă a organismelor de legătură pentru
asigurarea de accidente de muncă și boli profesionale
pentru aplicarea Acordului între Republica Moldova
și Republica Federală Germania privind securitatea
socială, semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017

Sankt Augustin, 26 octombrie 2017

COPIE CERTIFICATĂ

Înțelegere administrativă
a organismelor de legătură
pentru asigurarea de accidente de muncă și boli profesionale
pentru aplicarea Acordului între Republica Moldova și Republica Federală Germania
privind securitatea socială
semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017

În temeiul articolului 20 alineatul (5) al Acordului între Republica Moldova și Republica Federală Germania privind securitatea socială semnat la Chișinău la 12 ianuarie 2017, (denumit în continuare Acord),

Casa Națională de Asigurări Sociale a Republicii Moldova

și

Asigurarea Socială de Stat Germană pentru Accidente (DGUV),
organismul german de legătură, Asigurarea pentru accidente-străinătate (DVUA), Berlin

convin următoarele:

Articolul 1
Dispoziții definitorii

În dispozițiile ce urmează noțiunile prevăzute în Acord se utilizează cu semnificația atribuită de acesta.

Articolul 2
Instituțiile competente

În conformitate cu articolul 1 alineatul (1) punctul 6 din Acord instituțiile competente sunt:

în Republica Moldova

pentru asigurarea de pensii și indemnizații de dizabilitate cauzată de accidente de muncă și boli profesionale,

Casa Națională de Asigurări Sociale
str. Gheorghe Tudor, 3, MD-2028, Chișinău,

pentru determinarea dizabilității și capacității de muncă în caz de accidente de muncă și boli profesionale

Consiliul Național pentru Determinarea Dizabilității și Capacității de Muncă
str. Vasile Alecsandri, 1, MD- 2009, Chișinău,

în Republica Federală Germania pentru asigurarea de accidente

instituția competentă stabilită în conformitate cu legislația națională.

Articolul 3

Corespondența dintre organismele de legătură

(1) În conformitate cu articolul 20 alineatul (2) al Acordului organismele de legătură sunt:

pentru asigurarea de pensii și indemnizații de dizabilitate cauzată de accidente de muncă și boli profesionale din Republica Moldova

Casa Națională de Asigurări Sociale
str. Gheorghe Tudor, 3, MD-2028, Chișinău,

pentru asigurarea de accidente din Republica Federală Germania

Asigurarea Socială de Stat Germană pentru Accidente (DGUV), organismul german de legătură, Asigurarea pentru accidente- străinătate (DVUA), Berlin
Glinkastraße 40, 10117, Berlin.

(2) Organismele de legătură întrețin contactele necesare pentru punerea în aplicare a Acordului și a prezentei Înțelegeri administrative încheiate între ele. În limita competenței lor ele decid cu privire la chestiunile de drept și de procedură în cadrul cooperării interstatale și convin între ele o abordare uniformă. În acest scop, în funcție de necesitate, se organizează și discuții comune.

(3) În conformitate cu articolul 20 alineatul (8) al Acordului organismele de legătură se informează reciproc cu privire la modificările și completările legislației lor, în măsura în care acestea se referă la domeniul material relevant de aplicare al Acordului.

(4) Corespondența în chestiunile curente pentru partea germană se va direcționa către sediul organismului german de legătură Asigurarea Socială de Stat Germană pentru Accidente- străinătate (DVUA) la adresa Berufsgenossenschaft der Bauwirtschaft Region Süd, 81237, München.

În chestiuni de principiu va fi atras organismul de legătură din Republica Federală Germania menționat în alineatul (1) din prezentul articol.

Articolul 4

Certificatul cu privire la legislația aplicabilă

Certificatul care urmează a fi eliberat, la cerere, în conformitate cu articolul 7 alineatul (4) al Acordului în cazurile prevăzute în articolele 7 și 9 ale Acordului, este valabil și pentru asigurarea de accidente de muncă și boli profesionale. În Republica Moldova acest certificat

are denumirea Certificat cu privire la aplicarea legislației Republicii Moldova în caz de activitate de muncă în Republica Federală Germania MD/DE 101, respectiv în Republica Federală Germania acest certificat are denumirea Certificat cu privire la aplicarea legislației Republicii Federale Germania în caz de activitate de muncă în Republica Moldova DE/MD 101.

Articolul 5

Bolile profesionale

- (1) Dacă în cadrul examinării condițiilor pentru despăgubirea unei boli profesionale, în conformitate cu articolul 13 al Acordului, instituția competentă a unui Stat Contractant află că în celălalt Stat Contractant s-au desfășurat activități de muncă periculoase pentru sănătate, aceasta, prin intermediul organismelor de legătură, informează neîntârziat instituția competentă din celălalt Stat Contractant.
- (2) Pe parcursul procedurii de constatare privind despăgubirea unei boli profesionale, instituțiile competente se informează reciproc prin intermediul organismelor de legătură cu privire la toate circumstanțele de fapt relevante pentru decizie, în special cu privire la durata și intensitatea activităților de muncă periculoase pentru sănătate. Același lucru este valabil și pentru decizia finală cu privire la o boală profesională sau în cazul agravării acesteia.
- (3) Dacă într-un caz concret Statul Contractant nu desfășoară investigații proprii cu privire la o boală profesională, atunci organismul de legătură al acestui Stat Contractant, la solicitarea instituției competente a celuilalt Stat Contractant, va efectua aceste investigații și îl va informa despre rezultatul acestora.
- (4) Dacă legislația unui Stat Contractant nu prevede altfel, în procesul de investigare a duratei activităților de muncă periculoase pentru sănătate, perioadele de concediu, perioadele de incapacitate temporară de muncă și alte perioade de absențe nu se vor exclude, cu excepția situațiilor când acestea anual în total depășesc 60 de zile calendaristice.

Articolul 6

Depunerea cererilor

- (1) Cererile, declarațiile, informațiile și contestațiile ce urmează a fi transmise în conformitate cu articolul 18 alineatul (2) al Acordului se vor remite neîntârziat instituției competente din celălalt Stat Contractant prin intermediul organismelor de legătură. Toate documentele existente, în special rapoartele medicale, rapoartele de expertiză medicală și /sau alte certificate relevante se vor anexa.
- (2) La solicitare, instituția la care a fost depusă cererea, va transmite neîntârziat prin intermediul organismelor de legătură instituției competente din celălalt Stat Contractant alte date necesare pentru examinarea cererii.

- (3) Dacă instituția competentă a unui Stat Contractant consideră că este necesară o investigație medicală sau un raport de expertiză medicală, atunci aceasta, prin intermediul organismului său de legătură, va solicita efectuarea acestora organismului de legătură a Statului Contractant în care persoana asigurată are ședere obișnuită.

Articolul 7 Examinările medicale

- (1) Din examinările medicale prevăzute în articolul 14 alineatul (2) al Acordului fac parte și investigațiile în vederea stabilirii inițiale a pensiei și reexaminării acesteia pentru asigurarea de accidente din Republica Federală Germania și în vederea stabilirii dreptului la pensie și indemnizațiile de dizabilitate cauzată de accidente muncă sau boli profesionale pentru asigurarea socială din Republica Moldova în conformitate cu legislația acesteia.
- (2) La solicitarea instituției competente a unui Stat Contractant, examinările medicale în celălalt Stat Contractant se vor dispune prin intermediul organismelor de legătură. Pentru întocmirea raportului medical de expertiză în vederea stabilirii sau modificării bazei de calcul a pensiei și a altor prestații în bani comparabile, instituțiile competente din Republica Moldova vor utiliza prin intermediul organismului său de legătură formularele cu denumirea **Raport de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei MD/DE-U3** și cu denumirea **Reexaminarea raportului de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei MD/DE-U4**, respectiv instituțiile competente din Republica Federală Germania vor utiliza prin intermediul organismelor sale de legătură formularele cu denumirea **Raport de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei DE/MD-U3** și cu denumirea **Reexaminarea raportului de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei DE/MD - U4**.
- (3) Cheltuielile pentru examinările medicale ce reies din implementarea articolului 14 alineatul (2) propoziția 3 al Acordului cuprind în cazul solicitării din partea unei instituții competente din Republica Federală Germania și cheltuielile rezonabile de cazare, întreținere și de transport ale persoanei asigurate, precum și alte cheltuieli care apar în acest context, cu excepția cheltuielilor poștale. Restituirea cheltuielilor în conformitate cu articolul 14 alineatul (2) propoziția 3 al Acordului se face prin intermediul organismelor de legătură în conformitate și în limitele legislației în vigoare a Statului Contractant al cărui instituție competentă a solicitat efectuarea examinării medicale.
- (4) Pentru decontarea cheltuielilor apărute se vor utiliza formularele cu denumirea **Dispoziție de plată privind cheltuielile pentru asistența administrativă/examinările medicale/rapoartele de expertiză medicală MD/DE 125**, respectiv **Dispoziție de plată privind cheltuielile pentru asistența administrativă/examinările medicale/rapoartele de expertiză medicală DE/MD 125**. După caz, dispozițiile de plată privind cheltuielile eliberate electronic sunt valabile fără ștampilă și semnătură.

- (5) Cheltuielile pentru examinările medicale/rapoartele de expertiză medicală se vor restitui neîntârziat, cel târziu în decurs de 30 de zile calendaristice de la recepționarea dispoziției de plată. Restituirile sunt excluse în cazul în care nu sunt revendicate în termen de trei ani după expirarea anului calendaristic în care acestea au fost efectuate.

Articolul 8

Informarea reciprocă și asistența administrativă în cazuri particulare

- (1) În condițiile aplicării articolului 14 alineatul (1) și (3) al Acordului instituțiile competente, prin intermediul organismelor de legătură, în cazuri particulare, atunci când dreptul la o prestație există pe teritoriul ambelor State Contractante, se vor informa reciproc despre decizia lor și toate circumstanțele de fapt relevante pentru dreptul la prestație. În scopul informării se va utiliza formularul cu denumirea **Solicitare/Comunicare MD/DE 001**, respectiv **Solicitare/Comunicare DE/MD 001**, la care pot fi anexate și copiile deciziilor.
- (2) Alineatul (1) se aplică în special în cazul:
1. schimbării șederii obișnuite în celălalt Stat Contractant;
 2. schimbării șederii obișnuite într-un stat terț;
 3. schimbării numelui sau adresei persoanei îndreptățite;
 4. decesului persoanei îndreptățite sau a unui copil îndreptățit;
 5. recăsătorirea unui văduv / unei văduve;
 6. desfășurării unei activități de muncă salariale sau independente de către un văduv / o văduvă;
 7. finalizării / întreruperii instruirii școlare/studiilor de învățământ a unui copil care a împlinit vârsta de 18 ani;
 8. scoaterii copilului din grija văduvei / văduvului;
 9. adoptării unui copil;
 10. sistării pensiei;
 11. modificării cuantumului pensiei.
- (3) La solicitarea instituției competente, organismul de legătură al Republicii Moldova și organismul de legătură al Republicii Federale Germania, în măsura în care acest lucru este permis în conformitate cu legislația națională a fiecărui Stat Contractant, acordă în legătură cu cercetările în cazul unui accident de muncă sau a unei boli profesionale următoarele informații:
1. data, ora și circumstanțele producerii accidentului;
 2. consecințele accidentului;
 3. numele, prenumele și adresele martorilor;
 4. numele, prenumele și adresele persoanelor care au cauzat accidentul și asigurătorilor acestora;
 5. tipul și durata maladiilor anterioare;

6. tipul și durata activităților precedente de muncă;
7. tipul și cuantumul veniturilor persoanei asigurate.

La solicitare, organisme de legătură ale Statelor Contractante vor obține și transmite suplimentar extrase din rapoartele de investigații ale poliției și procuraturii, precum și din hotărârile judecătorești.

Articolul 9 **Încasarea contribuțiilor și altor creanțe**

- (1) În cazurile de încasare a contribuțiilor sau altor creanțe în conformitate cu articolul 15 alineatul (3) al Acordului, instituțiile competente și organisme de legătură ale Statelor Contractante își vor acorda asistență reciprocă.
- (2) Solicitățile de executare se vor adresa de către instituțiile competente prin intermediul organismelor de legătură ale Statelor Contractante către organul responsabil de executare a celui alt Stat Contractant.
- (3) Pentru executarea încasării contribuțiilor și altor creanțe se vor utiliza formularele cu denumirea **Solicitare de încasare a contribuțiilor în Republica Moldova DE/MD 130**, respectiv **Solicitare de încasare a contribuțiilor în Republica Federală Germania MD/DE 130** precum și formularul cu denumirea **Decizia cu privire la perioadele restante la plata contribuțiilor de asigurări sociale și suma acestora sau cu privire la încasarea altor creanțe MD/DE 130/1**, respectiv **Decizia cu privire la perioadele restante la plata contribuțiilor de asigurări sociale și suma acestora sau cu privire la încasarea altor creanțe DE/MD 130/1**.

Articolul 10 **Plata prestațiilor în bani**

- (1) La solicitarea instituției competente sau unei autorități autorizată de aceasta, beneficiarii de pensii vor prezenta odată în an un certificat legalizat oficial de aflare în viață.
- (2) La solicitare, în cazurile în care a avut loc o plată necuvenită a prestațiilor în bani, organisme de legătură își vor acorda asistență substanțială reciprocă în procesul de restituire a sumelor plătite necuvenit.

Articolul 11 **Sesizarea cazurilor de asigurare**

Transmiterea sesizării cu privire la un accident de muncă sau o boală profesională în cazurile prevăzute la punctul 11 litera (b) al Protocolului final al Acordului are loc prin intermediul organismelor de legătură ale Statelor Contractante către instituția competentă, fiind utilizat

formularul cu denumirea Solicitare/Comunicare MD/ DE 001, respectiv Solicitare/Comunicare DE/MD 001.

Articolul 12
Formularele

(1) Următoarele formulare sunt parte integrantă a prezentei Înțelegeri:

MD /DE 001	Solicitare/Comunicare	DE/MD 001	Solicitare/Comunicare
MD/DE 101	Certificat cu privire la aplicarea legislației Republicii Moldova în caz de activitate de muncă în Republica Federală Germania	DE/MD 101	Certificat cu privire la aplicarea legislației Republicii Federale Germania în caz de activitate de muncă în Republica Moldova
MD /DE 125	Dispoziție de plată privind cheltuielile pentru asistența administrativă/examinările medicale/rapoartele de expertiză medicală	DE/MD 125	Dispoziție de plată privind cheltuielile pentru asistența administrativă/examinările medicale/rapoartele de expertiză medicală
MD /DE 130	Solicitare de încasare a contribuțiilor în Republica Federală Germania	DE/MD 130	Solicitare de încasare a contribuțiilor în Republica Moldova
MD /DE 130/1	Decizia cu privire la perioadele restante la plata contribuțiilor de asigurări sociale și suma acestora sau cu privire la încasarea altor creanțe	DE/MD 130/1	Decizia cu privire la perioadele restante la plata contribuțiilor de asigurări sociale și suma acestora sau cu privire la încasarea altor creanțe
MD/DE -U3	Raport de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei	DE/MD-U3	Raport de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei
MD/DE-U4	Reexaminarea raportului de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei	DE/MD-U4	Reexaminarea raportului de expertiză medicală pentru stabilirea pensiei

- (2) La necesitate pot fi convenite în scris prin corespondență și alte formulare.
- (3) Formularele cu specificarea „MD/DE ...” se vor elibera în Republica Moldova și
formularele cu specificarea „DE/MD ...” se vor elibera în Republica Federală Germania.

Articolul 13 Datele statistice

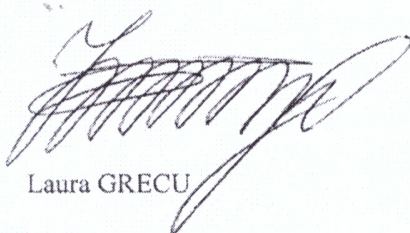
Schimbul de date statistice prevăzut în articolul 20 alineatul (7) al Acordului se va efectua în scris, în prima jumătate a anului ulterior anului de raportare.

Articolul 14 Intrarea în vigoare și modificarea

- (1) Prezenta Înțelegere administrativă intră în vigoare în aceeași zi cu Acordul și se aplică pentru aceeași perioadă de timp.
- (2) Prezenta Înțelegere administrativă poate fi modificată oricând de comun acord.

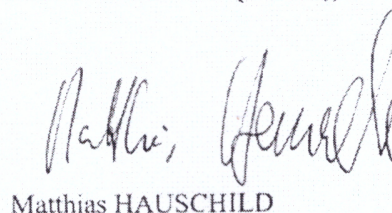
Semnată la Strasbourg 26.10 2017, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și germană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru
Casa Națională de Asigurări
Sociale din Republica Moldova



Laura GRECU

Pentru
Asigurarea Socială de Stat Germană
pentru Accidente (DGUV), organismul
german de legătură, Asigurarea pentru
accidente-străinătate (DVUA), Berlin



Matthias HAUSCHILD